# محاربة الهجمات الإرهابية ضد التراث العالمي وحوكمة التراث الثقافي العالمي

سابين فون شورليمر

## الفكرة الرئيسية

قد تُشكل حوكمة التراث الثقافي العالمي دعمًا للجهود الدولية لمحاربة الهجمات الإرهابية ضد التراث الثقافي، وبذلك يتم رفع مستوى حماية التراث الثقافي وتطوير إطاره القانوني.

## ملخص

على مدى العقدين الماضيين، استهدَفت هجمات إرهابية بشكل متزايد التراث الثقافي. وانطلاقًا من التدمير المتعمَّد والوحشي للصروح والمواقع الأثرية والموجة الجديدة من الهجمات الإرهابية، يستعرض هذا الفصل حوكمة التراث الثقافي العالمي باعتبارها وسيلة لمواجهة مثل هذه الهجمات. ومع ترسّخ القناعة بأن من شأن حوكمة عالمية أفضل لعب دور جوهري في ضمان السلام والأمن، فإن مشاركة المجتمعات المحلية والسكان وأصحاب الشأن قد يكون بمثابة عامل حيوي لجهة تعزيز الدفاع العالمي عن التراث الثقافي. يُظهر هذا الفصل أن الجهود التي يبذلها المجتمع الدولي تشهد في واقع الأمر تحوّلًا من مقاربة متمركزة حول الدول باتجاه مقاربة "متمركزة حول السكان".

# 对抗针对世界遗产与全球文化遗产管理的恐怖袭击

莎宾娜·冯·朔尔勒默 (Sabine von Schorlemer)

## 主旨

全球文化遗产管理能够为全球对抗针对文化遗产的恐怖袭击所做的努力提供支持，从而促进文化遗产保护并推动法律制度的建立。

## 摘要

在过去的二十年间，文化遗产日益成为恐怖袭击的目标。鉴于对纪念碑和考古遗址的肆意和蓄意摧毁，以及全新形式的恐怖袭击，本章将探讨为对抗此类袭击所进行的全球文化遗产管理。随着人们越来越相信改进后的全球治理可以在维持和平与安全方面发挥重要作用，当地社群、民众和利益相关方的参与可以成为加强对文化遗产的普遍保护的关键因素。文章证明了国际社会所做的努力事实上正在从以国家为中心向“以人民为中心”转变。

# La lutte contre les attaques terroristes visant le patrimoine mondial et la gouvernance du patrimoine culturel mondial

Sabine von Schorlemer

## Thème principal

La gouvernance du patrimoine culturel mondial pourrait apporter son soutien aux efforts internationaux de lutte contre les attaques terroristes visant le patrimoine culturel, contribuant ainsi à l'optimisation de sa protection et au développement de son régime juridique.

## Résumé

Au cours des deux dernières décennies, le patrimoine culturel est devenu de manière croissante la cible d'attaques terroristes. Eu égard à la dévastation cruelle et délibérée de monuments et sites archéologiques, ainsi qu'à un nouveau type d'attaques terroristes, ce chapitre étudie la gouvernance du patrimoine culturel mondial en tant que moyen de lutte contre ces attaques. La conviction se fait plus forte qu'une gouvernance mondiale améliorée peut jouer un rôle essentiel dans le maintien de la paix et de la sécurité, et que la participation des communautés, des populations et des parties prenantes locales est susceptible d'être un élément crucial du renforcement de la défense universelle du patrimoine culturel. Le chapitre démontre que les efforts engagés par la communauté internationale sont en effet en train de passer d'une approche plutôt centrée sur l'état à une approche davantage « centrée sur les personnes ».

# Борьба с террористическими атаками против всемирного наследия и глобальная система управления культурным наследием

Сабин фон Шорлемер

## Основная идея

Глобальная система управления культурным наследием призвана поддерживать усилия международного сообщества в борьбе с терроризмом, направленным против культурного наследия, и тем самым совершенствовать защиту культурного наследия и развивать соответствующий правовой режим.

## Краткое содержание

В последние двадцать лет целью террористических атак все чаще становятся объекты культурного наследия. С учетом необоснованности и целенаправленности разрушения памятников и археологических площадок, а также появления нового спектра террористических атак, в этой главе глобальная система управления культурным наследием рассмартивается как средство борьбы с подобными атаками. По мере роста уверенности в том, что усовершенствованное глобальное управление может играть существенную роль в поддержании мира и безопасности, ключевым элементом для укрепления системы защиты культурного наследия на мировом уровне может стать участие местных общин, населения и других заинтересованных сторон. Данная глава показывает, что подход международного сообщества действительно меняется от централизовано-административного к «человеко-ориентированному».

# La lucha contra los ataques terroristas al patrimonio mundial y la gobernanza mundial del patrimonio cultural

Sabine von Schorlemer

## Presentación

La gobernanza mundial del patrimonio cultural podría respaldar los esfuerzos internacionales en la lucha contra los ataques terroristas al patrimonio cultural, mejorando así la protección del patrimonio cultural y desarrollando su régimen jurídico.

## Resumen

En las últimas dos décadas, el patrimonio cultural ha sido un blanco cada vez más corriente de los ataques terroristas. Teniendo en cuenta la destrucción gratuita y deliberada de monumentos y sitios arqueológicos, así como una nueva gama de ataques terroristas, este capítulo analiza la gobernanza mundial del patrimonio cultural como forma de combatir dichos ataques. Con la creciente convicción de que una mejor gobernanza mundial puede desempeñar un papel fundamental en el mantenimiento de la paz y la seguridad, la participación de comunidades, poblaciones y partes interesadas locales puede resultar esencial en el fortalecimiento de la defensa universal del patrimonio cultural. Esta capítulo demuestra que los esfuerzos realizados por la comunidad internacional están, de hecho, pasando de ser principalmente estatales a adoptar un enfoque más “centrado en las personas”.